

Back to the Future (Retour vers le Futur)

Cartes Chronologie

Carte	Type	Texte anglais	Texte français	Inversé si	Inverse
A-1 bleu	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Hill Valley Still Needs a New Blacksmith Frontier town also needs a new school teacher	Hill Valley a toujours besoin d'un nouveau forgeron Frontier town a également besoin d'une nouvelle maîtresse d'école	C-6 rouge	
A-1 Alt orange	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Emmett Brown Arrives in the Old West Stranded time traveler sets up shop as town blacksmith	Emmett Brown arrive dans l'Ouest Le voyageur du temps perdu a installé le magasin de forgeron de la ville	C-6 noir	
A-2 pourpre	LINCHPIN Événement modifiable	Clara Clayton Falls into Ravine New schoolteacher falls into Shonash Ravine on day of arrival in Hill Valley	Clara Clayton tombe dans le ravin La nouvelle institutrice tombe dans le ravin de Shonash le jour de son arrivée à Hill Valley		A-5 A-6
A-2 Alt rouge	LINCHPIN Événement modifiable	Clara Clayton Doesn't Fall into Shonash Ravine New Teacher Arrives Safely	Clara Clayton ne tombe pas dans le ravin de Shonash La nouvelle institutrice arrive sans risque		A-5 A-6
A-3 pourpre	LINCHPIN Événement modifiable	Buford Shoots the Blacksmith Hill Valley's Clock Dedication Festival ruined by violence	Buford tue le forgeron Le festival dédié à l'horloge de Hill Valley ruiné par la violence		A-4 A-5
A-3 Alt rouge	LINCHPIN Événement modifiable	Buford Tries To Kill Blacksmith Pie pan thrown by mysterious stranger prevents shooting at Clock Dedication Festival	Buford essaye de tuer le forgeron La casserole de pâté en croûte jetée par le mystérieux étranger empêche le tir au festival dédié à l'horloge		A-4 A-5
A-4 bleu	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Buford Tannen Arrested for Murder Death of Blacksmith Leads To Arrest of Outlaw	Buford Tannen arrêté pour meurtre La mort du forgeron mène à l'arrestation du hors-la-loi	A-3 rouge	
A-4 Alt orange	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Buford Tannen Arrested for Robbery Holdup of Pine City Stage Leads To Arrest of Outlaw	Buford Tannen arrêté pour vol Le Holdup de Pine City Stage mène à l'arrestation du hors-la-loi	A-3 noir	
A-5 bleu	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Hill Valley Holds Funeral(s) Memorial Services are held for recent deaths of town's Blacksmith and/or Teacher	Hill Valley organise des enterrements Des cérémonies commémoratives sont organisées pour les décès récents du forgeron et/ou de l'institutrice de la ville	A-2 rouge et A-3 rouge	
A-5 Alt orange	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Hill Valley Hosts Wedding New town's new Blacksmith and new Schoolteacher begin new life together	Hill Valley accueille le mariage Le nouveau forgeron et la nouvelle institutrice de la nouvelle ville commencent leur nouvelle vie ensemble	A-2 noir ou A-3 noir	
A-6 bleu	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Chasm Renamed Clayton Ravine Hill Valley Town Council chooses new name in memory of school teacher lost in Shonash Ravine	L'abîme prend le nom de ravin Clayton Le conseil municipal de Hill Valley choisit le nouveau nom en mémoire de l'institutrice perdue dans le ravin de Shonash	A-2 rouge	
A-6 Alt orange	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Chasm Renamed Eastwood Ravine Hill Valley Town Council chooses new name in honor of mysterious stranger lost in Shonash Ravine	L'abîme prend le nom de ravin Eastwood Le conseil municipal de Hill Valley choisit le nouveau nom en l'honneur du mystérieux étranger perdu dans le ravin de Shonash	A-2 noir	
B-1 pourpre	LINCHPIN Événement modifiable	Emmett Brown Invents the Flux Capacitor Idea for time travel device occurs to inventor after he bumps his head while hanging a clock in bathroom	Emmett Brown invente le condensateur de flux L'idée du voyage dans le temps illumine l'inventeur après qu'il s'est cogné la tête en accrochant une horloge dans la salle de bains		Inverser cette carte peut terminer la partie
B-1 Alt rouge 1 ex.	LINCHPIN Événement modifiable	Emmett Brown Hangs a Clock in his Bathroom Steps down without incident after standing on toilet	Emmett Brown accroche une horloge dans sa salle de bains Il termine sans incident après s'être assis sur les toilettes		La partie est terminée quand cette carte est révélée
B-1 Alt rouge 4 ex.	LINCHPIN Événement modifiable	Mysterious Forces Prevent You From Changing This Event At This Time. Discard this card and continue the game.	Des forces mystérieuses vous empêchent de changer cet événement maintenant. Défaussez cette carte et continuez la partie.		
B-2 pourpre	LINCHPIN Événement modifiable	Biff Tannen Behaves Like a Jerk As Usual Prepares to be a jerk all evening at school dance	Biff Tannen se comporte comme un pousseur comme d'habitude Se prépare à être un pousseur toute la soirée de la danse de l'école		B-5 C-2 C-3 C-4 C-5
B-2 Alt rouge	LINCHPIN Événement modifiable	Biff Tannen Gives Sports Almanac to Younger Self Also tells himself to get a safe to keep it in	Biff Tannen donne l'almanach de sports à lui-même plus jeune Il se dit également à lui-même d'acheter un coffre-fort pour le garder		B-5 C-2 C-3 C-4 C-5

Back to the Future (Retour vers le Futur)

Cartes Chronologie

Carte	Type	Texte anglais	Texte français	Inversé si	Inverse
B-3 pourpre	LINCHPIN Événement modifiable	George Doesn't Confront Biff George McFly avoids fight with bully in the parking lot during the school dance	George ne se confronte pas à Biff George McFly évite le combat avec le despote dans le parking pendant la danse de l'école		C-1
B-3 Alt rouge	LINCHPIN Événement modifiable	George McFly Punches Biff Stands up to bully like he never did before	George McFly donne un coup de poing à Biff Il reste debout devant le despote comme il ne l'avait jamais fait avant		C-1
B-4 pourpre	LINCHPIN Événement modifiable	George McFly Kisses Lorraine Passionate kiss unites new couple at "Enchantment Under the Sea" dance	George McFly embrasse Lorraine Le baiser passionné unit le nouveau couple pendant la danse "Enchantment Under the Sea"		B-6 C-3
B-4 Alt rouge	LINCHPIN Événement modifiable	George & Lorraine Do Not Kiss Romantic sparks fail to ignite at the "Enchantment Under the Sea" dance	George & Lorraine ne s'embrassent pas L'étincelle romantique ne s'allume pas pendant la danse "Enchantment Under the Sea"		B-6 C-3
B-5 bleu	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Biff Tannen Turns 21 Celebrates milestone birthday by visiting the racetrack, where he loses all his money	Biff Tannen atteint 21 ans Il célèbre cet important anniversaire en visitant le champ de courses où il perd tout son argent	B-2 rouge	
B-5 Alt orange	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Hill Valley Man Wins Big At Races On his 21st birthday, Biff Tannen places bets that make him a millionaire overnight	L'homme de Hill Valley gagne beaucoup aux courses Pour son 21ème anniversaire, Biff Tannen place des paris qui le rendent millionnaire pendant la nuit	B-2 noir	
B-6 bleu	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Lorraine and George McFly Become Parents David McFly is born	Lorraine et George McFly deviennent parents David McFly est né	B-4 rouge	
B-6 Alt orange	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Lorraine and Biff's First Date After years of pestering, Lorraine finally agrees to go out to dinner and a movie	Premier rendez-vous de Lorraine et Biff Après des années d'agacement, Lorraine accepte finalement de sortir pour un dîner et un film	B-4 noir	
C-1 bleu	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	George McFly gets a job at a place where Biff Tannen is his boss	George McFly obtient un travail dans un endroit où Biff Tannen est son patron	B-3 rouge	
C-1 Alt orange	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	George McFly Gets a Short Story Published Unusual time travel story appears in Amazing Tales magazine	George McFly voit une de ses nouvelles publiée Une histoire peu commune de voyage dans le temps apparaît dans la revue Amazing Tales	B-3 noir	
C-2 bleu	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	George McFly Honored "Local Author Receives Award" reports local paper	George McFly honoré Un journal local rapporte "Un auteur local reçoit une récompense"	B-2 rouge	
C-2 Alt orange	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	George McFly Murdered "Local Author Shot Dead" reports local paper	George McFly assassiné Un journal local rapporte "Un auteur local est tué"	B-2 noir	
C-3 bleu	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Lorraine and George McFly's 15th Wedding Anniversary	15ème anniversaire de mariage de Lorraine et George McFly	B-2 rouge ou B-4 rouge	
C-3 Alt orange	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Lorraine Marries Biff Tannen "Third time's the charm," quips the groom	Lorraine épouse Biff Tannen Le marié se moque "Le charme la troisième fois"	B-2 noir et B-4 noir	
C-4 bleu	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Biff's Auto Detailing Opens Biff gets matchbooks printed up to promote new business	Le commerce de détail pour l'automobile de Biff ouvre Biff obtient des résultats imprimés de matches qui favorisent ses nouvelles affaires	B-2 rouge	
C-4 Alt orange	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Biff's Casino Opens Former Hill Valley Courthouse becomes "Biff's Pleasure Palace" after legalization of gambling	Le casino de Biff ouvre L'ancien tribunal de Hill Valley devient "Palais du plaisir de Biff" après la légalisation du jeu	B-2 noir	
C-5 bleu	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Emmett Brown Commended "Local Inventor Receives Civic Award" reports local paper	Emmett Brown recommandé Un journal local rapporte "Un inventeur local reçoit une récompense civique"	B-2 rouge	
C-5 Alt orange	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Emmett Brown Committed "Crackpot Inventor Declared Legally Insane" reports paper	Emmett Brown commis Un journal local rapporte "L'inventeur cinglé déclaré légalement fou"	B-2 noir	

Back to the Future (Retour vers le Futur)

Cartes Chronologie

Carte	Type	Texte anglais	Texte français	Inversé si	Inverse
C-6 pourpre	LINCHPIN Événement modifiable	Emmett Brown Murdered by Libyan Terrorists Inventor gunned down in mall parking lot	Emmett Brown assassiné par des terroristes libyens L'inventeur est abattu dans le parking du supermarché		A-1
C-6 Alt rouge	LINCHPIN Événement modifiable	Emmett Brown Almost Killed Bullet-proof vest allows inventor to survive attack by Libyan terrorists	Emmett Brown presque tué Le gilet pare-balles permet à l'inventeur de survivre à l'attaque des terroristes libyens		A-1
D-1 pourpre	LINCHPIN Événement modifiable	Marty Injured in Car Crash Drag race with Needles ends in collision with fancy car	Marty blessé dans un accident de voiture La course de dragsters avec Needles finit par une collision avec une voiture fantaisiste		D-2 D-5 D-6
D-1 Alt rouge	LINCHPIN Événement modifiable	Marty McFly Avoids Car Crash Rejects offer to drag race with dude named Needles	Marty McFly évite l'accident de voiture Il rejette l'offre de course de dragsters du type appelé Needles		D-2 D-5 D-6
D-2 bleu	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Marty & Jennifer Get Married Informal ceremony held at the Chapel O'Love in Las Vegas	Marty & Jennifer se marient La cérémonie informelle s'est tenue à la chapelle O'Love de Las Vegas	D-1 rouge	
D-2 Alt orange	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	"Chapel O'Love" Goes to #11 Catchy new version of sixties classic is first big hit for Marty & the Pinheads, peaking at #11 on the charts	"Chapel O'Love" devient 11ème La nouvelle version entraînant du classique des années 60 est le premier grand succès pour Marty & the Pinheads, pointant à la 11ème place dans les classements	D-1 noir	
D-3 pourpre	LINCHPIN Événement modifiable	Marty McFly Jr Says "Yes" Agrees to help Griff and his gang carry out a heist	Marty McFly Jr dit "Oui" Il accepte d'aider Griff et sa bande à effectuer un cambriolage		D-4 D-6
D-3 Alt rouge	LINCHPIN Événement modifiable	Marty McFly Jr Says "No" ...or at least someone who looks just like him does	Marty McFly Jr dit "Non" ... ou fait au moins semblant		D-4 D-6
D-4 bleu	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Youth Jailed Martin McFly Junior Arrested for Theft	La jeunesse emprisonnée Martin McFly Junior arrêté pour vol	D-3 rouge	
D-4 Alt orange	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Gang Jailed Hoverboard Rampage Destroys Courthouse	Le gang emprisonné La charge de Hoverboard détruit le tribunal	D-3 noir	
D-5 bleu	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Marty McFly Gets Fired Loss of rotten job via FAX message is new low for man in downward spiral	Marty McFly est licencié La perte du travail annoncé par FAX est un nouveau bas pour l'homme dans sa spirale descendante	D-1 rouge	
D-5 Alt orange	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	"Fired Up" Goes Platinum Greatest Hits album by Marty and the Pinheads tops the rock & roll charts	"Fired Up" obtient un disque de platine L'album Greatest Hits de Marty and the Pinheads au sommet des classements rock & roll	D-1 noir	
D-6 bleu	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Marlene McFly Goes to Prison Failed attempt to break loved one out of jail results in 20 year jail term for Marty's daughter	Marlene McFly va en prison La tentative d'évasion ratée génère une peine d'emprisonnement de 20 ans pour la fille de Marty	D-1 rouge et D-3 rouge	
D-6 Alt orange	RIPPLEPOINT Point ondulatoire	Marlene McFly Goes On Tour Rock star's daughter begins first concert tour	Marlene McFly en tournée La fille de la rock star commence sa première tournée de concerts	D-1 noir ou D-3 noir	